

コレクション展 | Collection アジアギャラリー | Asia Gallery

虫・ムシ・むしーアジア美術で虫あつめ!
Bug Catching in Asian Art!
6/24(木) - 9/21(火)

夏休み企画として、アジアの美術作品に描かれる虫に注目する展覧会。カマキリやチョウ、アリなどのよく知られた昆虫から、ハエやゴキブリなどの害虫と呼ばれる虫まで、たくさんの虫が登場します。→詳細はP2参照

Special summer holiday exhibition of Asian artworks featuring insects. From praying mantises to butterflies and ants, as well as pests such as flies and cockroaches, this show features a whole world of insects (see P2 for more details).



ゾン・シータオ / 宗錫涛 (中国)
《昆虫シリーズNo.5 (カマキリ)》
2005年
Zong Xitao (China)
Insect Series No.5 (Mantis),
2005

コレクション展 | Collection アジアギャラリー | Asia Gallery

あじびコレクションX 怪物たちの時代
FAAM Collection X Leviathan: Era of Monsters
6/24(木) - 9/21(火)

今回のあじコレXでは、1960年代以降の激動の時代に翻弄されながらも、巨大な怪物たちに抗おうとした二人の同年代アーティストの作品によって、その時代を深掘りします。→詳細はP3参照



パンヤー・ウィチタナサーン (タイ) 《冷戦》1979年
Panya Vijithanasarn (Thailand) The Cold War,
1979

In this edition of Collection X, we look at the work of two artists caught up in the turbulence of the 1960s and who both fought against giant monsters. By exploring the work of these two contemporaries, we can gain insights into the era during which they worked (see P3 for more details).

アジアギャラリー入場料: 一般200円 高大生150円 中学生以下無料
Asia Gallery: Adult ¥200 College & High School ¥150 *Free for Secondary school and under

レジデンス事業 | Residence Program アジアギャラリー | Asia Gallery

あじびレジデンスの部屋 第2期
「つくってふれてアジアの文化」
Room for FAAM Residence Program:
Vol. 2 Making and Experiencing Asian Culture
6/24(木) - 9/21(火)

交流事業の活動について紹介する「あじびレジデンスの部屋」。今回は「夏のワークショップ特集」として、アジア文化について理解を深めるワークショップを3つ紹介します。そのうちの2つが体験できるかも!? →詳細はP4参照

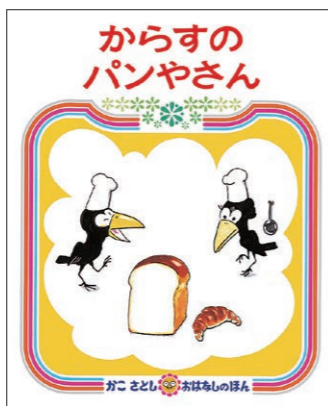
Introducing three workshops that have helped deepen an understanding into Asian culture. Perhaps you can participate in two of these!? (see P4 for more details).



レ・ヒエン・ミン (ベトナム) のワークショップの様子
Workshop held by Le Hien Minh

特別展 | Special 企画ギャラリー | Exhibition Gallery

NTT西日本スペシャル おいでよ! 絵本ミュージアム2021
Ehon Museum 2021
7/15(木) - 8/22(日)



『からすのパンやさん』コーナーでは、からすのパンやさんが焼いた、たくさんのたのしいパン全84種類のがった大きなテーブルが登場します! →詳細はP3参照
At the Crow's Bakery display, you'll find 84 delicious types of bread arranged on a large table, baked by a crow (see P3 for more details).

『からすのパンやさん』作: かこさとし (借成社)
Kako Satoshi Karasu no Panya-san
Kaisei-sha

次号のあじびニュースの発行は、12月1日を予定しています。The next issue of Ajibi News will be out on 1 December.

あじびでは新型コロナウイルス感染症拡大防止の取り組みをおこなっています。ご来館の際の注意事項はホームページにてご確認ください。
FAAM has also implemented a number of other measures to keep our community safe from the effects of Covid-19. Please visit our website.

福岡アジア美術館
Fukuoka Asian Art Museum

https://faam.city.fukuoka.lg.jp TEL 092-263-1100
〒812-0027 福岡市博多区下川端町3-1 リバレインセンタービル7・8階
7・8F Riverain Center Bldg., 3-1 Shimokawabata-machi,
Hakata-ku, Fukuoka, 812-0027 Japan

交通
福岡市地下鉄
中洲川端駅下車、6番出口より徒歩すぐ
福岡空港駅より9分 / 博多駅より3分 / 天神駅より1分
西鉄バス
川端町・博多駅前バス停下車、徒歩すぐ
車
太宰府方面から都市高速千代ランプより車で約7分
北九州方面から都市高速呉服町ランプより車で約5分
※昭和通りより、博多リバーライン地下の駐車場(有料)を御利用ください

Access
By Fukuoka City Subway
Alight at Nakasu-Kawabata Station and take Exit 6
From Fukuoka Airport Station: 9 minutes / From Hakata Station: 3 minutes /
From Tenjin Station: 1 minute
By Nishitetsu Bus
Kawabata-machi/Hakataza-mae bus stop
By Car
From Dazaifu: 7 minutes from Chiyo Ramp, Urban Expressway
From Kitakyushu: 5 minutes from Gofukumachi Ramp, Urban Expressway
*Enter Hakata Riverain Bldg underground parking from Showa-dori



あじび ニュース
Fukuoka Asian Art Museum News Ajibi News
"Ajibi" is a nickname of the Fukuoka Asian Art Museum



contents

exhibition

虫・ムシ・むしーアジア美術で虫あつめ!
あじびコレクションX 怪物たちの時代
おいでよ! 絵本ミュージアム2021

residence program

あじびレジデンスの部屋 第2期
「つくってふれてアジアの文化」

my favorite piece

私の逸品ートウンアウンチョーさん

check

アジア美術を知る旅にでかけよう!
「アジアを旅する絵本マップ」

topic

ステイホーム向けコンテンツ
「#おうちであじび」継続中! コンテンツも増えています

curator's essay

アートがもたらすライフ・ヒストリー

虫・ムシ・むし — アジア美術で虫あつめ!

BUG CATCHING IN ASIAN ART!

季節は夏、虫捕りのシーズンがやってきました!…とはいえ、暑すぎて外に出るなんてとんでもない! なんてときもあるはず。そんな日は、当館のギャラリーで涼みながら、作品の中に登場する虫を探してみるのはいかがでしょうか。

「虫・ムシ・むし」では、いろいろな虫が登場する、アジアの美術作品を集めてみました。作品の中にはかっこいい虫やかわいい虫はもちろん、中にはハエやゴキブリなど現実ではあまり出会いたくない虫も登場しますが、作品に描かれた姿を見ていると、だんだん愛着がわいてくるかも…!? ここで展示の中から、作品に登場するいくつかの虫について調べてみましょう。

6月24日(木) - 9月21日(火) | アジアギャラリー
Thu 24 June - Tue 21 September | Asia Gallery

This exhibition compiles artworks from throughout Asia that feature insects. From cool insects to cute and even unpopular ones, such as flies and cockroaches, this show may change your attitude towards insects. But first, let's explore some of the different insects you might encounter.

カマキリ *Mantis*

角孝政 (日本) 《装甲可変生命体 マンティス、ハナカマキリ》2002-03年
Sumi Takamasa (Japan) *Armored Cross Mantis*, 2002-03
撮影: 広橋勲 Photo by Hirohashi Isao



作品のモデルは、花に擬態する昆虫の一種、ハナカマキリ。本物とは違う赤く大きな目や、人間のように体の横側から生えた前脚が、特撮番組のキャラクターのようです。美しい姿に見とれていると、鋭いかまで、「えいや!」と捕えられてしまいそう!

This artwork is modeled after the Orchid Mantis, which has the appearance of a flower. With its red eyes and forelegs on either side like a human, it could be a character from a show full of special effects. But don't get too mesmerized by its beauty - you might get caught by its sickle-like pincers!

チョウ *Butterfly*

ユウ・ホァリ (于化鯉) (中国) 《百花、美を競う》1962年
Yu Huali (China) *Let one hundred flowers blossom.*, 1962



美しさを競う女性たちのまわりで、「人間には負けないわよ!」と言わんばかりに華やかに舞う蝶たち。ひらひら可憐で、色とりどりの模様が美しい蝶は、めでたい生き物としていろいろな国の作品に登場します。

Butterflies appear to dance among young women jostling for attention as the most beautiful. With their pretty fluttering motion and beautiful colors, butterflies hold a joyful role in the artworks of many countries.

あじび 昆虫図鑑



ゴキブリ *Cockroach*

マヌエル・オカンポ (フィリピン) 《すべてのものに開かれた天国》1994年
Manuel Ocampo (Philippines) *Paradise Open to All*, 1994



本物には出会いたくないゴキブリですが、ここではなんだかコミカルな姿。茨の冠をかぶり、キリストに扮しています。この作品では、忌まわしいものとされるゴキブリをカトリックの図像と組み合わせることで、聖と俗の両極を表現しているのです。

This cockroach is dressed up as Jesus Christ, wearing a crown of thorns. By choosing the despised cockroach as a symbol of Catholicism, the work shows the two extremes of holiness and profanity.

???

タワン・ダッチャニー (タイ) 《未来》1989年
Thawan Duchanee (Thailand) *Future*, 1989



夜空に向かって羽ばたく猛々しい生き物。羽はセミ、角はクワガタのようにも見えますが、人間のような手足が生えています。実はこれは、核戦争の後には昆虫しか生き残らないという仮説のもと、画家が想像した未来の生物なのです。

This creation features feathers like cicada wings and the horns of stag beetles, but the hands and feet of a human. It brings to life the artist's image of the future that only insects will survive a nuclear war.

「怪物/モンスター」と聞いて皆さんはいったい何を想像するでしょうか。古典的なフランケンシュタインや狼男、それともいま話題の鬼でしょうか?! 実はここに登場するのはもっとスケールの大きい怪物たちです。彼らは私たちの生命や財産を守るためにこの世界に産み落とされたのですが、あまりに巨大な影響力を持つために、ときにそれが暴走し、醜く威圧的な姿になったのです。ダダン・クリスタントが視覚化した怪物は、30年以上に渡ってインドネシアを我がものにし、パンヤーの描いた怪物は、タイやインドシナ諸国の人々の暮らしを長らく翻弄し続けました。今回のあじコレXでは、二つの作品に込められたメッセージを読み解きます。

コレクション展 | Collection

あじびコレクション X
FAAM Collection X

怪物たちの時代 LEVIATHAN: ERA OF MONSTERS

6月24日(木) - 9月21日(火) | アジアギャラリー
Thu 24 June - Tue 21 September | Asia Gallery

What do you imagine when you hear the word 'monster'? Perhaps Frankenstein from the iconic novel, or a werewolf, or even a demon? In this exhibition, we feature the world of the leviathan. Legend has it leviathans were brought into the world to protect humans and their property. However, they became powerful and sometimes ran out of control, becoming ugly and oppressive. In this FAAM Collection X, we compare a 'monster' visualized by Dadang Christanto as having ruled Indonesia for 30 years, and another one of Panya, which toyed for a long time with the lives of people in Thailand and Indochina countries, and explore the meaning of both artworks.



ダダン・クリスタント (インドネシア)
《官僚主義》1991~92年
Dadang Christanto (Indonesia)
Bureaucracy, 1991-92



パンヤ・ウィチンタナサーン (タイ) 《冷戦》1979年
Panya Vijnthanasarn (Thailand) *The Cold War*, 1979

特別展 | Special

NTT 西日本スペシャル

おいでよ!
絵本ミュージアム 2021

7月15日(木) - 8月22日(日) | 企画ギャラリー
Thu 15 July - Sun 22 August | Exhibition Gallery

Welcome!
Ehon Museum 2021

会期中無休、17:30閉室
Note: Gallery will close at 17:30
daily throughout this exhibition.



本展ポスター Event poster
©MAYA MAXX ©にしまきかやこ
©大日本タイ組舎 ©かこさとし
©Rieko Nakagawa ©Yuriko Yamawaki



『わたしのワンピース』
作: にしまきかやこ (こぐま社)
Nishimaki Kayako *My Dress*
Kogumasha

2年ぶり、15回目となる今年のテーマは「つなげる力」! 『わたしのワンピース』コーナーでは、昨年の「おうちで! 絵本ミュージアム」のウェブコンテンツ「わたしだけのワンピースをつくろう」が会場に登場します。うさぎさんが着ている真っ白なワンピースに、子どもたちが投稿したワンピースの柄が投影され、一緒にファッションショーができます! (その場で投稿することも可能です)。そのほか、『ぐりとぐら』の巨大なたまごやアーティスト・MAYA MAXXの洞窟壁画、『からすのパンやさん』コーナーなど。感染症対策をしっかりとり、絵本との出会いやコミュニケーションを安心して楽しめる会場でお待ちしています!

For the first time in two years, FAAM will hold the Ehon Museum exhibition (Edition 15), themed 'Power to Connection'. In the My Dress corner, viewers will be able to see works created during last year's online-only A Dress Just for Me program. Children can project different patterns onto a wall showing a rabbit wearing a white dress, allowing them to create an improvised fashion show. The exhibition also features giant eggs from Guri and Gura, cave paintings by artist MAYA MAXX, and the coner of Crow's Bakery. FAAM has created a Covid-safe environment for you to enjoy and communicate with the picture books and accompanying graphics, so make sure to visit!

レジデンス・プログラム | Residence Program



あじびレジデンスの部屋 第2期 「つくってふれてアジアの文化」

Room for FAAM Residence Program: Vol.2 Making and Experiencing Asian Culture

6月24日(木) - 9月21日(火) | アジアギャラリー Thu 24 June - Tue 21 September | Asia Gallery

アジアのアーティストの話を各国の言葉で聞き、一緒に触れあって作品制作するという特別な経験は、参加した子どもたちに異文化への窓を開きます。あじびでは、1999年の開館から現在までの22年間で、アジアのアーティストが考案した300もの多彩なワークショップを開催してきました。

今回の「あじびレジデンスの部屋」では、去年に引き続き「夏のワークショップ特集」として、これまでのワークショップの中からアジアの文化について理解を深める3人のワークショップを紹介。あわせて、アーティストが福岡滞在中に制作した作品も展示します。

Through hearing artists' stories from around Asia told in their native languages, children participating in FAAM's artist-in-residence workshops can experience overseas cultures. In the 22 years since FAAM opened in 1999, the museum has held 300 such Asian artist-led workshops.

In the Vol. 2 Room for Residence program, FAAM featured the Summer Workshop Special in continuation from last year. Here, we introduce the previous workshops of three artists who have helped to deepen an understanding of Asian culture. The artworks they produced during their residency are also exhibited.

アラク・ロイ (バングラデシュ)

Alak Roy (Bangladesh)



「アジア楽市楽座2002」でのワークショップ「ライフ」では、テラコッタで彫刻作品を制作するアラク・ロイの見本を参考に、親子が動物や友達のかたちを作りました。

In Alak Roy's workshop 'Life', held during the Asian Art Festival 2002, groups of parents and children made terracotta animals and people based on originals created by the artist.

《習作》2002年
A Study, 2002

クルパ・マーヒジャー (インド)

Krupa Makhija (India)



「マスキングでインドの文様を作ろう!」(2017年)では、クルパ・マーヒジャーからインドの暮らしや文化の話を聞いた後、液体ゴムを使ってインドの伝統的な文様を描き出しました。

In the 'Make Indian Patterns with Masking' workshop (2017), the children learned about life and culture in India from the artist before making traditional Indian patterns using liquid rubber.

《再訪、歴史とアイデンティティ》2017年
Revisiting History and Identity, 2017

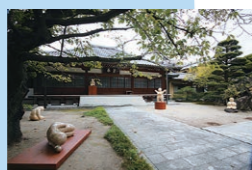
レ・ヒエン・ミン (ベトナム)

Le Hien Minh (Vietnam)



「ベトナムのお面を作ろう!」(2019年)では、お正月やめでたい日にかぶるベトナムのお面の張り子の土台をつかって、お祝いのお面をそれぞれ作りました。

In the 'Let's Make Vietnamese Masks' workshop (2019), the children made their own celebrate masks out of Vietnamese masks traditionally worn on New Year and other auspicious occasions.

《五つの問い》2019年
Five Questions, 2019

作品づくりにチャレンジ! 体験ワークショップも開催

オンラインにて開催

「ベトナムのお面を作ろう!」

ベトナムの祭礼やお祝いで使用する伝統的なお面をベースにデザイン、彩色を行います。

日時: 7月24日(土) 13:00 ~ 16:00

参加方法: オンライン (Zoom)

参加人数: 小学生以上の親子7組 (応募者多数の場合は抽選)

会場にて開催

「マスキングでインドの文様を作ろう!」

アクリル絵具や液体ゴムを用いて、インドの伝統的な文様を描きます。

日時: 8月28日(土) 10:00 ~ 14:30 (昼食時間含む)

会場: 交流スタジオ (8階)

参加人数: 親子9組 (応募者多数の場合は抽選)

※申込方法、詳細はあじびHPにてご確認ください。

なお、各ワークショップの申込締切りは実施日の10日前までです。

私の逸品

あじびコレクション展より

My Favorite Piece

from the Asian Gallery

vol.52

各ジャンルで活躍する様々な方に、あじびでお気に入りの作品を選んでいただくコーナーです。

In this section, we invite special guests from various career backgrounds to name their favorite FAAM artwork.



サヤー・ポン (ミャンマー)

《シュエダゴン・パゴダ》1917年頃

Saya Pon (Myanmar)

Shwedagon, c. 1917

推薦人

トゥンアウンチヨ一さん
Work selection by Tun Aung Kyaw

ミャンマー料理「チョウゼヤ」(福岡市東区吉塚)スタッフ。1992年ミャンマー・バゴ出身、ヤンゴン育ち。ガーデンデザイナーなどを経て、2017年に来福。2年間語学学校に通った後、国際アニメーション専門学校にて映像を学ぶ。2021年に卒業後、「吉塚商店街リトルアジアマーケット」内の多目的スペース「アジアプラザ」にてボランティア活動に従事し、5月より現職。ミャンマーに帰国した後は、子どもたちに日本のいろいろな文化を教えたいという夢を持つ。

Employee at Myanmar restaurant KYAW ZAYYA (Yoshizuka district, Fukuoka Higashi-ku). Originally born in Bago in 1992, and grew up in Yangon. After working in several professions including as a gardening designer, moved to Fukuoka in 2017 to study Japanese for two years before enrolling at an international animation college. Since graduating from the college in 2021, has worked as a volunteer in the Asia Plaza space at Yoshizuka shopping arcade's Little Asia Market, working full-time there since May. Dreams of teaching children about the culture of Japan someday, after returning to Myanmar.

懐かしのパゴダに昔を思い、今の祈りを

ミャンマーには「パゴダ」と呼ばれる仏塔が数多くあり、最も有名なのがヤンゴン中心部にあるこのシュエダゴン・パゴダです。僕は高校生までこの仏塔の近くに住んでいたため、とても懐かしいですね。もっとも、この作品は1917年頃のもので僕の記憶の景色とは全然違いますが、そこがまた面白い。

人が集まり、また船型の巨大な山車が描かれていることから何かのお祭りでしょう。右の棒に人々がたむろする様子は、おそらくオイルを塗って登りにくした棒に競って登るゲームを描いたもの、そして棒の上部にいるのは高名な僧侶ではないでしょうか。ミャンマーでは高僧はお釈迦様と同じような存在であるため、高い場所に描かれたんだと思います。船型の山車で思い出したのですが、シュエダゴン・パゴダは、海から引いた水の上に建てられたという話を祖父母から聞いたことがあります。本当の話なのか伝説なのか、真偽はわかりません…。

シュエダゴン・パゴダには、ことあるごとに参拝に行っていました。いまは情勢が厳しくとても心配ですが、コロナ禍で帰国はまなまりません。この絵に描かれたシュエダゴン・パゴダに、母国への祈りを込めたいと思います。

Remembering a historic pagoda, praying for the present

Myanmar is renowned for its many pagodas, the most famous among them being Shwedagon Pagoda in central Yangon. I lived right beside it until I graduated high school, so it's filled with memories for me. This work was completed in 1917 and it looks very different to how I remember it, which is interesting in itself.

The work appears to depict a festival in which a large boat-shaped float is drawn through a crowd. The people gathering at the pillar on the right seem to be competing to climb it which was oiled, while the person at the very top appears to be an important priest. In Myanmar, priests had a status as exalted as a Buddha, and were often depicted seated in high places.

I always used to visit Shwedagon Pagoda to pray. At the moment the situation in Myanmar is difficult, and I can't go home because of Coronavirus. I would like to pray to this image of the pagoda for my home country.

CHECK

アジア美術を知る旅にでかけよう! 「アジアを旅する絵本マップ」

A pictorial map to take us around Asia



新型コロナウイルス感染症の影響によりオンライン開催となった昨年の「絵本ミュージアム」。3月31日付けで更新は終了しましたが、アーカイブ公開という形でいまでもコンテンツを見ることができます。その一つ「アジアを旅する絵本マップ」は、アジアの国々やあじびの作品について紹介されています。絵本作家・たちもとみちこさんの描いた可愛いキャラクターたちと一緒に、アジア9カ国・地域の文化や美術をめぐる旅にでかけてみませんか?

<https://kodomo-abc.org/ouchi-ehonmuseum/asia-map/>



あじびHPトップページからもリンクできます



あじびの作品の説明とみどころをやさしく解説してくれます

トピック | Topic

ステイホーム向けコンテンツ

コンテンツも増えています



「#おうちであじび」継続中!

Ouchi de Ajibi: FAAM at Home initiative now in progress!

昨年4月に発出された1回目の緊急事態宣言により休館となったあじびでは、オンライン配信にて自宅でいろいろ楽しめる「#おうちであじび」をスタートしました。緊急事態宣言が解除され、あじびが再開した後も引き続き継続し、コンテンツも増やしたりしながらアジア美術の魅力を発信しています。配信から1年以上が経ったいま、「#おうちであじび」がどんな展開を見せているか、あらためてお伝えいたします!

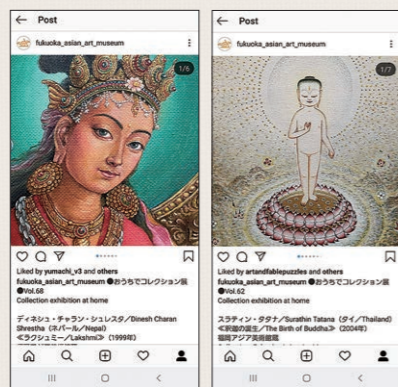
FAAM launched its Home initiative after the first declaration of emergency in April 2020, when the museum was temporarily closed. Even after the state of emergency ended and the museum reopened, FAAM increased its volume of online content and continued to share content about Asian art. Here are some examples.

90作品に到達!

おうちでコレクション展

アジアギャラリーに展示中の所蔵品を紹介しています。作品の全体像に加え、ズームアップで細部を見せたり、変わったアングルで撮影するなど、作品のいろいろな表情を写真に捉えてお届けしています。あわせて作品の解説と学芸員によるコメントも紹介。

FAAM at Home collection exhibition
Introducing collection works on display at the Asia Galleries. As well as showing the work in full, this content allows viewers to zoom in on details or view from unusual angles, revealing its many facets through photographed images of the artworks.



公式Instagramより。写真の作品は左からディネシュ・チャラン・シュレスタ (ネパール)《ラクシュミー》1999年、スラティン・タタナ (タイ)《釈迦の誕生》2004年

2020年11月より配信開始

レジデンスの部屋の作家たち

「レジデンスの部屋」をはじめロビーやコレクション展示からピックアップ。作品の制作背景や、アーティストが作品に込めた思いなどを伝えています。紹介するのは、過去に福岡に滞在したレジデンスアーティストやその作品。懐かしさもあわせて感じてください。



公式Instagramより。ヌール・アジサン・ラーマン・バイマンさん (マレーシア) の紹介

Artists of the Room for Residence Program
A work by one of FAAM's former residential artists would be selected from display works, exploring themes such as the background of the work or the artist's intent.

公式Facebookより。リンチェン・ウオンディさん (ブータン) を偲んで

おすすめ本、100冊突破!

おうちでアートカフェ

あじびのアートカフェ (7階) の棚には、1万冊もの本が約50テーマに分かれて並んでいます。その中から、司書、学芸員、スタッフが順番で、独自の視点でおすすめ本をセレクトし、解説しています。

Art Cafe at home
For this attraction, a librarian, curator or museum staff member would select one of the 10,000-plus books on display at the 7F Art Cafe, and comment on its special features.



公式Facebookより。写真の本は左から椋橋 彩香『タイの地獄寺』、博多リブレイン『博多リブレインアートプロジェクト』



これまで紹介されたおすすめ本より。左から川内有緒『空をゆく巨人』、温又柔『真ん中の子どもたち』、『アジアのかわいい刺繍』、宇佐江みつこ『ミュージアムの女』

アクセスしてみよう! 「#おうちであじび」コンテンツ

シリーズ名	内容	頻度	媒体
おうちでコレクション展	展示中の所蔵品の紹介	毎週月曜	Twitter, Instagram
おうちでコレクション展 (映像編)	展示風景を映像で紹介	随時	Facebook, Twitter, YouTube
おうちで知りたいアジアのアート	所蔵品にまつわるコラム	随時	Blog, Facebook, Twitter
おうちでアートカフェ	アートカフェの書籍紹介	毎週水曜	Facebook, Twitter
おうちで何してる? (アジアのアーティスト編)	過去に福岡に滞在した作家が、現在の状況を報告	随時	Blog, Facebook, Instagram, YouTube
おうちであそぼう!	過去のワークショップから手軽にできるものを紹介	随時	HP, Blog, Facebook, Twitter
レジデンスの部屋の作家たち	展示されている過去のレジデンス作家・作品の紹介	隔週木曜	Facebook, Twitter
あじぼら・私の押し作品!	案内・解説ボランティアによる、押し作品の紹介	毎週金曜	Twitter, Instagram



実施しているときのズーム画像
Zoom snapshot from the third session.

前年度末に、福岡市博物館、福岡市美術館と三館合同で「福岡市ミュージアム・シニア・プログラム」と称して、コレクションや資料を活用した高齢者向けの回想法プログラムを実施しました。回想法は、古い日用品や映像などを見ながら自分の過去の思い出を語り合う心理療法の一つで、認知機能を刺激し回復させる効果があるとされています。今回は5回連続でおこない、1回目は顔合わせを兼ねた参加者へのヒアリング、2回目は博物館が福岡の写真やレコードプレーヤーを用いて日常生活や音楽について語るプログラム、3回目は当館が所蔵品を用いて家族の思い出を語るプログラム、4回目は美術館が桜を描いた屏風絵を用いて花見の思い出を語るプログラムを実施しました。3回目と4回目の後は各回の

当館では回想法プログラムを企画するのは初めてで、所蔵作品を使おうとできるか不安でしたが、1〜2回目に「父が海軍で家にほとんどいなかった」「5人兄弟の長女で弟妹達の面倒をみていた」などの語られた情報をもとに、家族や市場、農村の風景など各人に合わせた作品を数点選び、当日は作品を見ながらその感想や思い出について語っていただきました。兄弟を病気で亡くされたことを涙ぐみながら話す場面や集まって焼酎を飲んだ話に皆で大笑いするなど、豊かな感情があふれる時間となりました。また、全員が戦争経験者であり厳しい日々を力強く生きて来られた話はどれも貴重

テーマに沿った絵画制作、5回目には参加した感想や制作した絵画を見せ合う振り返りをおこないました。参加者は、同じ高齢者施設に通う95歳の男性、91歳、84歳の女性の3人で、コロナ対策としてリモートで実施しました。



参加者が家族をテーマに回想着して描いた作品
Artworks created by the participants to recall the theme 'family'.

で、終始感じ入るばかりでした。3人は、日頃は座る席も離れており互いに会話することもなかったため、始めは緊張気味でしたが、回を重ねるごとに打ち解け、5回目では話の内容を別の方で補足したり肩を叩いて笑い合うなど、私たちも施設の方も驚くような変化が見られました。帰宅して家族にプログラムのお話をしたり、家族が知らないエピソードを話すなど会話も広がったそうです。

今回のワークショップは、作品鑑賞が知的好奇心を満たすだけでなく、作品を感じ取ることでより心身のセラピーにつながる美術館の「場」としての新たな可能性を示してくれました。笑顔で手を振ってくださいました3人の方々、ありがとうございます。

*文化庁令和2年度戦略的芸術文化創造推進事業『文化芸術収益力強化事業』歴史博物館・自然史博物館・美術館における認知症対応プログラム実践事業として令和3年2月2日〜25日に実施しました。

あじび学芸員エッセイ 04 Curator's essay

アートがもたらすライフ・ヒストリー

A life's history revealed in art

蒲池昌江
Kamachi Masae

Towards the end of last financial year, FAAM collaborated with Fukuoka City Museum and Fukuoka Art Museum to present the Fukuoka City Seniors Program, a reminiscence for senior citizens. By viewing objects and images from the past, the elderly participants would be encouraged to remember and talk about their own past. This form of psychotherapy would have the effect of stimulating and restoring cognitive function.

The program took place across five sessions. The first session brought participants together for a face-to-face interview, while the second session encouraged them to talk about photos of Fukuoka and music played on a record-player held at the Fukuoka City Museum. In the third session, participants talked about their families while viewing works from the FAAM collection. In the fourth session, participants talked about cherry blossom season while viewing a Fukuoka Art Museum's folding-screen artwork depicting cherry blossoms then they made drawings, and in the fifth session, they looked back at the impressions on their works.

The participants were a 95-year-old man, a 91-year-old woman and an 84-year-old woman from the same nursing home. Due to their advanced age and to mitigate the risk of

infection by coronavirus, all three participated remotely. Referring to the first and second sessions, in which the program organizers learned about the participants' families and other memories, we selected artworks from FAAM based on their reminiscence and facilitated to draw out further stories. This was the first challenge for us to adopt the psychotherapy to art practices, and their responses brimmed with emotion, as they tearfully recounted experiences such as losing a sibling to illness, or smiled at the memory of grand feasts. All three had survived the war, and we were touched to hear them describing their willpower to live through difficult times.

Because the three participants never interacted one another before, initially they were somewhat nervous. However, by the fifth session they were able to add to one another's stories or tap each other on the shoulders laughing, a change that we were delighted to witness. The workshop demonstrated the value of art not just as a form of intellectual stimulus, but as having physical and mental therapeutic value, suggesting new possibilities for museums as cultural destinations. We are deeply grateful to these three smiling participants.